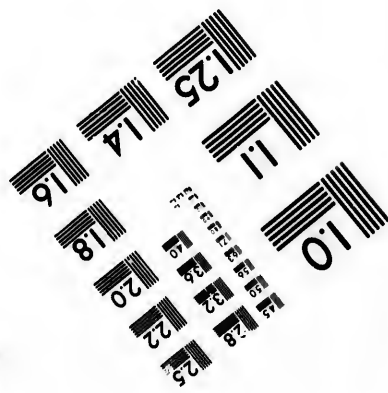
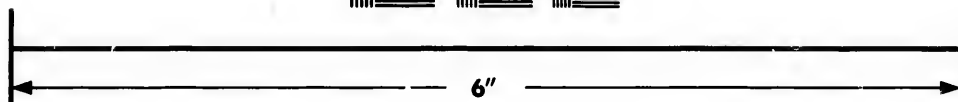
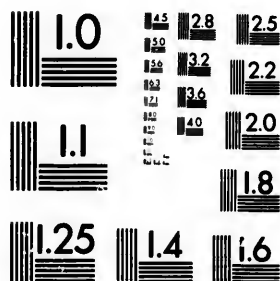


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

The c
to the

The
poss
of th
filmi

Orig
begin
the l
sion,
othe
first
sion,
or ill

The
shall
TINL
whic

Map
diffe
entir
begin
right
requ
meth

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

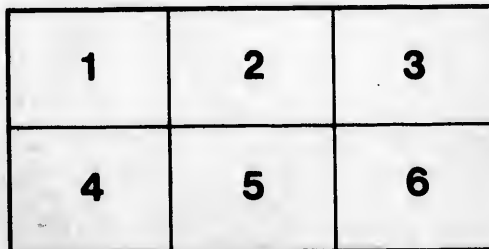
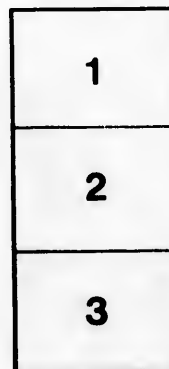
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
l to

t
e pelure,
on à



NE TYOTYERENHTON
NE ROYATADOGENHTI PAUL

YEHOHYATON JINONKA NE

THESSALONIANS,

WILLIAM HESS,

TEHAWEANATENNYON ONI SHOGWATAGWEN NE

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,

AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

UL

THE EPISTLE

OF

PAUL THE APOSTLE

TO THE

THESSALONIANS,

TRANSLATED INTO THE MOHAWK LANGUAGE,

BY WILLIAM HESS,

WITH CORRECTIONS BY

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YOR.
AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

YORK,

NE TYUTYERENGHDONH
NE PAUL NE
YEHHOGHYADONNYH NE ROYADADOKENGHDY
THESSALONIANS.

CHAPTER I.

*Thessalonians wakhonyon ne nao-nikonghrayendane dejaronh
ji-nayawen ne nashakodennikonraren ne ro-nonkha Royadadokenghdy Paul ok yekakonde jidehhadennonghwera-
don, nokhony roderemayen :*

PAUL, nok *Silvanus*, nok *Timotheus*, ji-nonkadyh ne o-nonghsadokenghdikeh ne ne *Thessalonians* ne na ne Niyoh-tserakonh ne Ranihhah neony ne Royaner-tserakonh Yesus Keristus : Kendenrat wadaghk nisekeh, neony kayanerenh, Niyoh-neh entkayenghdaghkwe Eghjhidewanihhah, neony ne Royaner Yesus Keristus.

2 Tyutkonh deghshakwanonghweradonh ne Niyoh-neh ne ne ise yeyakwakwektha akwekonh, yeyonkwawennisaghta ne isekeh jiyakwaderennayenghs ;

3 Yakweyaghre yaghtadeyuronghwende ne sewayudenghsera ne deweghdaghkonh, nokhony sewadaderonghyakendonh ne adade-noronh, neony sanikonghkatstek ne ji-nadeyudonghwenjohhonh ne Onkwayaner-neh Yesus Keristus, dashonkwakanerake ne Niyoh nokhony n'Eghjhidewanihhah ;

4 Yongwaderyontare dewadadekenhokonhah kwano-
ronghk'wa, eghjhisewayadarakwenh ne Niyoh.

5 Ikenh nonkwarighwadokenghdy yaghdeyuh ne isekeh ne neh neok nowenna ukenhake, ok se ony thikashatste, nokhony ne Ro-nikonghriyughstonghtsrakonh, neony eso yurharatsheryuh orighwiyu; hasegenh sewaderyentare jiniyagwayatoderse ne elshiyagwenteron sewentyughkwa-konh ne ne ise sewarihonnayat.

6 Neony ise eghnaawenne waghskwaghnonderatyeghde, neony ne Royaner-neh, o-nenh wesewayendane wesewaye-na ne owenna eso wesewanikonghraronghyaken, wagtshon-wesaghde ne Ro-nikonghriyughstonh :

7 Ne kady enkarihonny entyetshiyade.nyenden akwe-konh ne ne dayakeghdaghkwe ne ethoh *Macedonia* ony *Achaia*.

8 Ikenh isekeh dakayenghdaghkwe wejaderighwakare-raghste ne raowenna ne Royaner yaghne ok dekenh ne *Macedonia* ony *Achaia* nok se shatyawen akwekonh jiwad-onghwenjade-nyon jidiseweghdaghtikonh ne Niyoh-neh ne na wadewaderighwareny, ne walihonny yaghtadeyonkwa-donghwenjonyh nayakwadady ne jioh nahhoden.

9 Ikenh ro-nonhha yadelhadiyadishon waonkhinatonhahse jiniyaweaonh ne yagwadaweyatorne wakwarighwinyonden ne isekeh, neony dousejatkarahadeny Niyoh-neh nonka erenh dondese-neghde ne kayadonnyh se-nirighwanekenny ne naonsaghjhise-niyudenghse ne ronhneonweh nokhony tokenghskeonweh Niyoh ;

10 Neony etho aahjisewanonhne ne Royenbah karongh-yakeh thoyenghdaghkwenh, ne shahhayadat raonhha shotketskwenh ne kenhheyatneh, shadekade Yesus, ne na enseghshonkwayadako ne rao-nak'wenserakonh nen-yen-yonkwaderighwihbeghse.

CHAP. II.

Ne ne jiniyeyuderighwinonh ne orighwadokenghdy ne kwah-heriyh neony eghjhijaderighwaghnadonny ne Thessaloni-ans, neony oghnakarihoden iwat ne wakhadiye-na.

IKENH yadesewayadyh, dewadadekenhah, jaderyentare wakwadaweyade wakwarighwinyonden nisekeh, ne ne yaghatshawennoryadon dekenh :

2 Nok shaden-yawenne ne ne oghnakenkeh nentyon-kwaronghyakenhonh, neony nensane yudehhatkowah jiniy-onkhiyeraseh wanhy sewaderyendare, nethoh *Philippi*, yonkwadakaride nonkwa-Niyohneh ne ne en-yakwadady nisekeh ne raorighwadokenghdy ne Niyoh eso deyuderigh-wadironde.

3 Ikenh jikwaghrejaronghs yaghwahhy kayadonghdongh-tsera dekenh, yalhony dekarighwaxhenh, yalhony ne kani-konrhodon adweyennonnyaghtsera :

4 Nok ji-eghnonweh nighshonkwanakdodanyh ne Niyoh ne neh ne ok nehhen-yonkwadewennodaghkwadon ne orighwadokenghdy, shaden-yawenne ony eghnen-yakwa wennodenhake ; yaghden ne ok ne onkwelihokon ayakhin-konghrayeride, ok denghnon Niyoh, ne na shongwatenyen-tenhs rarihwisuks nonkweryaneh.

5 Ikenh yalhony kaneka nonweh deyakwatstha ne ok nayakwaweunakonhonhake, eghniyught jisewaderyendare, yalhony ne kanosshaghtsera ne deyonkwaikonghsaghsegh-daghkonh ; Niyoh na shonkwarighwaghniRADYH :

6 Yalhony nonkwelhhokonkeh deyakwesax wakyonwe-saghde, yalhony nisekeh, shekonh yalhony nakotyakeshon, ne o-nenh ayudonhonh eghnadayonkwaderyendakaryen hasegenh niuh wahhi ne raotyughkwa rodiyadadokenghdy a Keristus.

7 Nok yonkwaghnonwenhhonh ne sewentyughkwakonh, shaden-yawenne ji-niyught ne ayondatstaronthake dayon-dadarhodonnihheke nakoyenhokonhah :

8 Eghkady niyught jikwanonwese dekwadonghwenjonyh, yakwanonwese nakwaghtkawen ne isekeh, yaghneok thiyadekayadyh ne raorighwa okenghdy ne Niyoh, nok shaden-yawenne nakwah ni onkwadonnhets, aoriwa ji-nise-wayadanoron nonkyonhhakeh.

9 Ikenh se-neghyarak, dewadadekenhokonhah, onkwa-ronghyakenghsera nokhony ji-nadeyonkwaghwishenhhе-yonh : ikenh yonkwayudatyese yonkwaronghyakenhhatyese eghniserakwekonh ok yewaghsondare, aoriwa ne ne yagh-deyakwanonwese nayonkwatkarayenbaghse kaneka ne ji-nijonh, kwaderighwaghnodonny nisekeh ne raorighwadok-enghdy ne Niyoh.

10 Wahhy wesewarighwaghnrade, ony ne Niyoh shatyawen, anyoh onkwayadokenghdy ony tyonkwarighwayoridonh yaghtaaghskwarighwaghsten dayakwarighwayeride ne sewentyughkwakonh ne ne tisewehtahkonh :

11 Wahhy sewaderyendure ji nikwaghrejaron nokhony skwaghwisharakwaghs skwayadaghnirats nokhony wakwarihon ji-niyadejonkwedakeh, (ji-niyught ne kanighseriyuh aaghshakoyudenghse ne shakoyenhokontah,)

12 Ne neh ne aejathahhida aaghsyeride ne Niyoh-neh raonhha wahhy t'yaronghyenliha ji-nonka ne raoyanertserakonh ony onwesenghtsera.

13 Ikenh kenkayen oni aoriwa denghjidewanonghweronhheke ne Niyoh yaghtaedewaghtkawe, usekenh, ne o-nenh wesewayena ne raowenna ne Niyoh ji-nahhoden dakwathonde, yaghe desewaye-nah ne ji-niyught ne onkweh akowenna, ok se denghnon (ne ne tokenghskeonweh yonheonweh,) ne raowenna ne Niyoh, ne enjakodeghyaghronhaghse enskashatstenne ony en-yoyuden nisetserakonh ne ne tisewehtahkonh.

14 Ikenh jonhha, dewadadekenbah, jinaaweane wesewahnonteraty ne rao-nonghsadokengdiokon ne Niyoh ne ne *Judea*-tserakonh eghyeyadareghkwenh Keristus-tserakonh Yesus : ikenh jonhha ony eghhisewaronghyakendonh shadekarikhodense nakwah ise shesewarakeraghserat, shadenyawenne ji-nihhodiyerenh ne *Jews*-aka :

15 Ro-nonhha dejaronh shakodiryuh ne Royaner Yesus, nokhony nakwah ro-nonhha shakodiyadadokenghdi-okonkenhha, nok honi yonkhironhyagentha yonkhirihwahretsteani yaghdethonwanikonghrayerits ne Niyoh, nokhony wahhy yakorighwayadaghdonhonh akwekonh ne onkwelihokonkeh :

16 Yonkhiyaghtyawenradyh nyayakwadady ji-nonka ne yaghdeyakorighwiyughstonh ne ne ro-nonhha aondon aonnonheke, ne ne akananon ne raodirighwaneraaxhera ayurighwadaty : ikenh ne aderyaghdikhoughtsera o-nenh iyoh nenrodighraonh ne ne jiyadejudokdanhhon.

17 Nok nonkyonhha, dewadadekenbah, o-renh erenh yonkhiyatenhawihiten ken ok nikariwes jitewadatkonhsagenhs yahnongwerynh agon yagwatenyendenshkwene ne ne senhha eso nahetewadatkonhsagen ne ne kowanenh deuydonghwenjohhonh.

18 Ne kady aoriwa yakwanonwese nakwayadorenne nisekeh. (shaden-yawenne n'I-ih *Paul*.) ne ok yeskenhah nokhony shekonh are, nok Oneghshonghronon shonkwatswadenny.

19 Ikenh oghna-nahhoden nyonkwarharatsheryuh, ne denhens nuedewadonnharen, ne denhens ashonkwennonghwaroroko ne deyuderonronde ne ayonkwadonnhaghrghakwen? yaghkenh shadayawen ne jonhha ne o-nenh densewadatkonghsaken ne Fghjhidewayaner Yesus Keristus jinandentre?

20 Ikenh jonhha wahy onkyonwesenghtsera nokhony onkwadonnharah.

CHAP. III.

Royadudokenghdy Paul ne wakarihhowanha jirighwiyu jinikowanenh ji-nihho-norongh'wa ne Thessalonians.

NE KADY aoriwa ne o-nenh yaghthivejonkwakwe. nyonh ne shekonh ayonkwadennikonghraghniradon, waakweghre yuyanere ne ne ehhashongyahtkawe ne *Athens* yateyongeniyadh;

2 Nok shagwanhaonneh *Timotheus*, onkwadadekenhah, ne raojihhenghsta ne Niyoh, nokhony ne shaonkwayudenghserat ne raorighwadokenghditserakonh ne Keristus ne ne aonsakwaseromnyaghkwenhose, nokhony ne ne aonsejonrishendane ne ne jiniyutyerenh jidiseghdaghkonh;

3 Ne ne yahhonghka nonkweh erenh akaghkwidon ne ken-ikenh karonghyakenghseraokon: ikenh yadeswayadighshon sewaderyendare ne ne wahy yonkhiyadarakwenh ne ne eghnonweh ken-ikenh.

4 Wahy orighwiyuonweh, ne o-nenh enskatneh shidewenderon, nenshitkwaghroryh ne ne t'kakonde en-yonkwaronghyakende aderyendakaryaghtsera; shaden-yawenne jiyahonderihwihewe nokhony sewaderyendare.

5 Ikenh kenwalhy kayen tyuriwa, ne o-nenh yaghtliye-sewakkwe-nyonh ne shekonh yaonsonkwadenuikonghragh-niradon, Yakadenuhane nuonkdokenghse jidiseweghdagh-konh, onwaneken othe-non entkayenghdaghkwe densanih-haghrö:n enjisanikonghrodako, (enjishhetkenghde,) nen-kady nonkwayudenghsera kayese ayoton-onh.

6 Nok nonwa ne o-nenh ne *Timotheus* erenh shadonda-reghde ne isekeh sarawe, ne kady saghshonkwarighwih-heghse karighwiyuse ne diseweghdaghkonh nokhony desewadadenoronghk'wa, ne kady wathonny tyutkonh ne ok n'yuanere jidakweyaghre, eso deghskwadonghwenjonyh naonsaghskwaken, nokhony niih aansakwaken :

7 Ne kady wahhonny, dewadadekenhuh, nenwahhy skwanikonghketskwenh akwekonh nonkwaronghyakengh-sera neony karonghyakenghsera aoriwa ne jidiseweghdagh-konh :

8 Wahhy nenjityonnhe, doka eghdenghsadenghnirade Royaner-tserakonh.

9 Othonghdeh nahhoden aedewakweny dajhidewanongh-weradon ne Niyohneh shekonh sewawenghik, ikenh akwe-konh ne shondonnhaghraghxherat youkwadonnhahhere ne ne ise sewarikhonnyat raohhendoh nonkwa Niyoh ;

10 Aghsondakwekonh ony eghniserakwekonh youkwad-erennayen neghniyekanihhare ne ne aontyesen aansakwa-konghsaken, neony naontyesen aansondeweyennendane ne ne ji-nityudokdaonh ne ji-nidiseweghdaghkonh ?

11 Nonwa Niyoh yadehhayadyh neony eghjhidewanih-hah, neony Eghjhidewayaner Yesus Keristus, ne eughshonk-wahhahhakwarighsyase ne isekeh.

12 Neony ne Royaner ne aansahhaderighwaghdentyeghde ne isekeh ne aansayudeghyaghrontye aansesewakaden ne adade-noronh daesewadade-noronghk'wake akwah jonkwe-datshon aondonderade yadakhghsaughde, ne nakwah onk-wedakwekonh, shadayawen ji-niuh niyonkwayerenh ne jonh-hakeh.

13 Ne ne jiyeyuderihhokde aontyesen raonhha aondagh-jhisewarighwaghniratshe ne sewanikonghraokon yaghttharighwaeghsten jisayadadokenghdy ne raohhendoh ne Niyoh, shaden-yawenne Neghjidewanihhah, ne o-nenh den-tre Neghjidewayaner Yesus Keristus enthadikwek-nihatye ne shakoyadadokenghdiokon.

CHAP. IV.

*Waghshakoghr'jaron ne ne t'kakonde aonderighwaghden-
tyade yaudirighwaghsaughde ne ji-niycyuderighwionk ne
aonda'ho:u eghd.ighkon, (ne Niyoh.)*

SENHHA ESO denghnon kwennidenghdase, dewada-
dekenhah, ne kady kwaghrejaron ji-nonkadyh ne
Royaner Yesus, ne ne jio-nenh sewaye-nah nonkyonhhakeh
jise nense-niyere jidenjathahhaghkwo ne ne ji-nenthawery-
endiyu ne Niyoh ne kady akarilhonny yaonsejutye-nighde
yadaonsese-nighuonedaryon.

2 Ikenh nensewaleryen tare ji-niwaghtyawenraghtsero-
dense kwawyh nise tyue.ghdaghkongh Royaner-neh Yesus.

3 Ikenh ne ne ken-ik'nh ne ji-nithanonwese ne Niyoh,
shadenjawenne enjisewayadadokenghdine, ne ne t'kakonde
aonsesarihhouy ne kanaghkwa karighwaneren :

4 Ne ne akwah niyadejonkwedakeh niyadejonh aesewa-
deryendarane ji-nenhlayere ne naonsahhoyendane ne rao-
kerat ne kanikonghradokenghditserakonh neony yutkonny-
enghs ;

5 Toghsa ne kanoshaghtserakonh ne asenosshaghseke ne
adonweshenghtsera, (ne ji-niyutyerenh jiyonghwenjade,) shadayawenne
ne ji-niyught ne yaghdehhodirighwiyugh-
stonh ne nyaghdehhouwayenderiyh ne Niyoh :

6 Ne ne yalhhonghka ne ronkweh okthivarohhetste ony
thiyaoghk'wa ne yadadekenhah ne ji ok nityo'erighwayer-
adonh : ne e. karilhonny ne Royaner ne nenne enghshakorigh-
waserakwaghse enshakoghrewaghde ne ne akwekonh ne
eghniyught, ne kady walhhonny ony ohhendoh thao-
nennenh wakwarighwakedothaghse nokhony wakwarighwagh-
nirade wakwarihhowanaghde.

7 Igen ne Niyoh yalteshongwaronghyenharon jinonka
ne kahetkenhsara, ok tenhnon jinonkadih ne agoyatado-
genhti.

8 Ne kady walhhonny Raonhha rarighwayesaghtha yah-
honkweh degishakorighwayesaghdenny, ok Niyoh, raonhha
ony thoghtkawenh nonkyonhhakeh ne rao-nikonghrado-
kenghdy.

9 Ne kady ne yaorihwisahte jinisewadadenoronhkhwa ne sewadate gea-ah onton, yah neane-eh thateyotonhwenjohon ne yagwahyaton, igen yadesewayadighshon wahhy eghjhise-warihhonnyenny ne Niyoh ne ne daesewadade-norongh-k'wake ji-niyadejonkwedakeh.

10 Neony orighwiyueghnise-niyeren ji-nonka nakwekonh ne sewadadekenhah ne ne yehhadikwekonh ne *Macedonia* radideron : nok wakwennidenghden, dewadadekenhokonhah, ne ne aejad-ghyaghrontye aejatyeughstennihhatye aejatyeughstennihhatye ;

11 Neony ne aesewadaderihhonnyen ne ne thadaesewad-odeke, neony ne ok ne yadeghsyadyh sadeweyenna asaderighwaghdentyeughde, neony aesayuden nakwah yadeghsyadyh sesnonmonkeh enghsade, ji-niyught ji-nikwennyh ;

12 Ne akarihhonny ne aesewathalihida ne ji-nitkarighwayery ne ro-nonhhakeh ne atste nonkadih ne akarihhonny yahhothenon thaonde sewadokthaghse.

13 Nok Yaghdeke-nonwese o-mise ne shekonh yaghthiy-aeswanikongirayendasere, dewadadekenhah, ne ne ji-niyu-tyerenh ne ro-nonhha ne ne rodidasnyon, yaghkady desewani, konranenghs, shadayawenne ji-niyught notyakeshon ne ne yahhothe-non dejakorharatsheryuh.

14 Ikenh doka endideweghdaghkwe ne ne Yesus rawenh-heyonh nok shekonh shotketskwenh, eghkady nen-yawenne ne ro-nonhha ji-nikonh ne yakodionh ne Yesus-tser-konh t'kakonde Niyoh dendeughshakohhawy raonhha enskatneh.

15 Ikenh ne ne ken-ikenh wakwadatyase ne isekeh ne ne raowenna ne Royaner, ne ne shekonh en-yakyonhheny-onke neony shekonh en-yonkwadadenron ne ji-nadentre ne Royaner yaghdeyaweght nok thashakohhendense ji-nikonh ne yakodiasyon.

16 Ikenh ne Royaner akwah raonhha t'kakonde denthats-nenghde karonghyakeh denthayenghdaghkwe entkaritstowanenhatye, emhad.wennakwekonhhatye ne en-kenghyy radironghyakeghronon, nokhony entkakwekonhhatye ne raohhonrawats ne Niyoh : neony ne yakowend onh ne Ke-ristus-tserakonh t'kakonde ne dentyontyereughde enjont-ketsko :

17 Ethone ne ne ji-nikonh ne ne yakyonnhenyon ony yonkwadadenronh ne ne t'kakonde enskatneh enjonk-waghwe-nonny ne rononhha etho otshadakonh, ne ne yadenghshakwaderaghde ne Royaner e-nekenghj ji-nitkentshadontyese: neony o-nenh yekakonde endeweseke ne Royaner.

18 Ne kady wahhonny yaondorishen yadakanenghrokden ji-niyadejonh ne ken-ikenh owennaokon.

CHAP. V.

Raonhha wahhaderighwaghdeyade ne ji-niyeyuderighwionh wahharighwakwenghdarho ne Keristus ne ji-nadentre ne ji-nadenthajenhhayenghne ne kanoronghjonh ;

NOK ne ne nen-yenkahheghseron nokhony nen-yen-waderighwihhehhon, dewadadekenhah, yaghtshadejise-wadonghwenjonyh ne ne yaagwahyatonse ne isekeh.

2 Ikenh nen-yadesewayadighshon nensewaderyendaragh-jihhoh nenkaweyennendaonh ne ne jienweghniseradeke ne Royaner nendentre anen-yawen ji-niyught ne ranenghskwaghs ne aghsonthenneh.

3 Ikenh ne o-nenh enhhonniron, kayanerenh ony kaweyennendaonh wadeshenniyuh ; ethoghkeh okhenwatyakjy kanoronghjonh enhhodirane ne ro-nonhha, ji-niyught jiyurase ne yonkweh tyuthonwisen kowanenh karonghyakenghsera jiyuwirayendase ; ne kady wahhonny yaghdeyaweght aon-sahhadinyakenne.

4 Nok nise, dewadadekenhah, yaghtden wahhy aghsada-konh dekenh, ne neh ne weghaiserade ne aesaghnonderane ji-niyught ne radinenghskwaghs.

5 Ise wahhy akwekonh ne yetshiyen-okonhah ne kaghs-watheghtsera, neony ne yetshiyen-okonhah ne eghniserakeh : yaghdeyonkwadaghsondeghdennyh, yaghony detyonkwa-karaonh.

6 Ne kady wahhonny toghsa yonkwendashek, ji-nihhodi-yerenh notyakeshon : ok denghnon dewatyeghwadenh nokhony dewanikonghrakwekonhah.

7 Ikenh ro-nonhha ne ne rodidas rodidas aghsondakonh ; neony ne ne ro-nonghwaraghdonhonh ro-nonghwaraghdonhonh wahhy ne aghsondakonh.

8 Kinyoh kennidewayer, onghka ne ne cghniserakeh yeadureghkwenh, se-nikonghrakwekonhhak, sadakenghseranyak ne deweghdaghkonh ony adade-noronh; neony entyukwadonkwaghdon, ne deyudonghwerjohhonh ne naon-sayakodaghskatstane, (daonsayondohhetste ne jiwahhetken.)

9 Ikenh ne Niyoh yaghne deghshonkwaghljadany ne raonakwenghsera, ok denghnon ne neh ne daonsayondentsha nadaghskatshera ne Onkwaya-ner-neh Yesus Keristus.

10 Raonhha wahhy shonkwenhheyaseh, ne katy, dokakishenh endewayeghwadake ne denbensen-yonkwendasheke, enskatne: yenjityomhhekese ne raonhhakeh.

11 Ne kudy wahhonny desewadade-nikonghraghseronnih. hek yade-wayadighshon enskatueh, nokhony akwah tesewadaderihonnyen ne jideweghdaghkonh enskatshon aondonde. rade ji-niyadejonh. ehne johton ji nonwa nisewayere.

12 Neony wakwen: idenghden, dewadadekenhah, ne ne ayetshiyenderhane ne waakovuden waeronghyaken ne sewanenrakonh, neony radiyadakwe-niyuse ne isekel ne Royanertserakonh, nokhony wadyetshinigonradatene sewayudenghseraxhenh;

13 Neony no ne ji-niyukara ne ro-nonhha nakwah jiyukarowanenh jidenhhoudade-noronghk'wake ikenh ne ne raodiyudenghsera enkarihonny. Neony ne ok desewanyaran ne kayanerenh ne sewentyughkwakonh.

14 Nonwa wakwaghrejaron, dewadadekenhah, yetshinikonradat yetshinikonghrayendaghdend ne ne yaghdetyerighwayerits, sayetshinikonghketskoh ne tyako-nikonghrehonh, deyetshighsnye ne ne akoyadanetskhah, sewanikonghkatstek akwekonh ne onkwehhokonkeh.

15 Yetshiyadennikonrarenh ne ne toghsa enskat ehhaonsayontyadontyeghde jiwahhetken akarihonny ne wahhetken akwah jiok onkwehhokonkeh; nok tyutkonhlonweh ne ok sewarighwaghser ne ji-nulhoden ne yuyanere, yesewakwekonhhak ji-niyadejonh, nokhony ne onkwedakwekonh.

16 Jadonharak ji-niyenhhenwe waarighwadaty.

17 Jaderennayadak tyutkonhlonweh toghsa jaghtka.

18 Kase-nirighwaghsaaght deghtshi-se-ninonghweradonh. hek: ikenh ne na ne ken-ikenh rarighwanonwese ne Niyoh Keristus:serakonh Yesus eghjadareghkwenh nise.

19 Toghsa saswah ne Kanikonra.

20 Toghsa sherighwayesaghdendh ne ne yeyeriwakenghs yonderighwaghnodonghs.

21 Serighwaghnirat orighwakwekonh; toghsa sadodarighsyenh ne ne ji-nahhoden nyuyanere.-

22 Serighwaghtka sadaghrontyens akwekonh *ji-nisadodaghsyenny ighskenghs ne wahhetken.

23 Neony ne na nakwah orighwiyu ne Niyoh ne kayanerenh ne ensyayadaderighste enshaweyennendane; nokhony Ririghwanendonny ne Niyoh ne ne sanikonghrakwekonh ony serysakwekonh nokhony ne jeronkeh enjisayadako jiwahhetken enjisaderighwaghrako ne ne jidentre ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus.

24 Thaweghdaghkongh nanch raonhha ne ne t'yharonghyenhha, raonhha ony t'kakonde eghnenhhayere.

25 Dewadadekenhah, dakwaderennayennihhek.

26 Deyetshinonghweradonh akwekonh nonkwadadekenhah desewadatkwanyonh orighwadokenghdikeh.

27 Wakwarihhon ne Royanerneh ne ne ken-ikenh yakwaghyadonse en-yewennaghnodon yaden-yuhhetste akwekonh ne akoyadadokenghdy nonkwadadekenhokon.

28 Ne raodenrat ne Eghtshidewayaner Yesus Keristus ne aeseweseke. Awent etho nayawen.

† Ne ne tyutyerenghdonh ne *Athens* yehhoghyadonnyh ne *Thessalonians*.

NE NE TEKAGHYADONGHSERAKEHHADOND

NE PAUL

YEHHOGHYADONNYH NE ROYADADOKENGHDY

THESSALONIANS.

CHAPTER I.

Royadadokenghdy Paul orighwiyu waghshakaonny ne wennognhdonnyonghtseriyuh wahhodokenghse ne ji-nitho-neghdaghkonh, dehhondadenoronghk'wa, ony rodi-konghkatste :

PAUL, ony *Silvanus*, neony *Timotheus*, ne rao-nonghsadokenghdikeh ne *Thessalonians* Niyohhtserakonh Eghjhidewanihhah nokhony ne Royaner Yesus Keristus :
2 Eghjhisewendenronh ne isekeh, ony kayanerenh, Niyoh-neh tyuyenghdaghkonh Eghjhidewanihhah neony ne Royaner Yesus Keristus.

3 Ne yonkwatnerenghstonh ne ne denghshakwanonghweradonhheke ne Niyoh tyutkonh ne ne ise sewarihhonnyat, dewadadekenhah, anyoh, yuweyensonh, aoriwa ne ne ji-nidiseweghdaghkonh ne nyadewakde ondegghyaron, neony wadisewadade-noronghkwe akwekonh ji-niyadejonkwedakeh wesewadadeweyennendase sesewatyenighde ;

4 Ne kady wahhonny akwah onkyonhha yadeyakwayadighshon wakyonwesaghde ne rao-nonghsadokenghditserakonh ne Niyoh ne ne ji-nisewanikonghkatste nokhony diseweghdaghkonh orighwakwekjihhonh ne ji-nadesewadadenghnihhaghkwe nokhony ne ji-nisewanikonghraronghyakenghne o-nenh wesewaderihhokthaghse :

5 Ne na e-neh en-yonny thenwatkwatho ne enwadeny-
endenghstaghkon ne ne jiyuderighwakwarighsyonh
denghshakoyadoreghde ne Niyoh, ne ne aontyese ne
jonhha ehhaondarade jiyukarowanen shadayuriwane ne
raoyanertsera ne Niyoh, ikenh ne na ony ne jonhha
sewaronghyakendaghkonh :

6 Jatkaghtoh se-ninikonghrayendan ne wahhy ne
yuderighwarighsyonh naorihhoden ne rotstonh ne Niyoh
aon sontkarayeride ne karonghyakenghsera ne ne ro-nonh-
hakeh ne yesaronghyakentha ;

7 Nok ne ne isekeh ne ne yesaronghyakendonh
enskatneh yonjonkyonrishendaue, ne o-nenh ne Royaner
Yesus enhharikhodaghsy t'kakonde karonghyakeh ten-
thayenghdaghkwe enthadikwekonhhatye ne raoronghya-
keghro-nontseradokenghdiokon,

8 Entyudonghkodatye ojire ne euhhodiyaorene en-
hadiye-na karonghyakenghsera kanonghwakdenghsera ne
ne yaghdehnonwayenderyh ne Niyoh, neony ne ne yagh-
dekonwanhodonkwennyh neraorighwadokenghdy ne Egh-
jhidewayaner Yesus Keristus.

9 Onghka na en-yondaderonghyakende ne ji-niyenh-
henwe yaghnnonwendonh thiyaondokden waaihheyeonweh
onghdonhonweh eren nonkadih ne jithagonhsonte ne
Royaner neony ne onwesenghtsera ne raoshatstenghsera ;

10 Ne o-nenh raonhha t'kakonde tentre ne ne enhonwa-
gonnyenhste ne raoyadadokenghditserakonh, nokhony
ne neh ne enhhonwakaen-yonghkwentho yehhadikwekonh
ne ne tho-neghdaghkonh (aoriwa jikwarighwaghniradyh
ne sewentyughkwakonh ne deseweghdaghkwe) ne egh-
niserakonh netho enwehniseradeke.

11 Ne kady waghonny ony tyutkonh kwaderennayenny,
ne ne onkwa-Niyoh aondon aondaghyarade ne jiyukarow-
anen ne ken-ikenh thyaronghyenhha, neony aonsahhan-
aghne akwekonh ne yuyanere tyaweryendiyuh ne rao-
yanerenghsera thorighwayery, neony ne kayudenghsera
ne deweghdaghkonh engene ne kashatstenhsera.

12 Ne neh ne raoghsenna ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus onghdony ayonwesaghde nise-tserakonh, (ya atyen) nokhony nise yaaghsatyen ne raonhhatserakonh, entyuyanenhawe ne raonidenrechtsera ne Eghjhidewa. Niyoh neony ne Royaner Yesus Keristus.

CHAP. II.

Yaghshakoghtkawennihatye okho-nenh ji-nithoyerenh tyut-konh rodiye-nahhatye ne ne tokenghskeonweh orighwiyu-onweh.

NONWA wakwennidenghden, dewadadekenhokonhah, ne ne ji-nadentre ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus, neony ne jiyonkwatkennison enskatneh ne raonhhakeh,

2 Ne ne yaghden ne ken-ok naesaderighwetsten daon-saghse-nikonghrarine, ne denhens ase-nikonghraronghyaken, yaghden ony ne kanikonghrakeh, yalhony nowennakeh, yalhony ne jiyekwaghyadonnyh, ne etho ne kenwende ne Keristus o-nenh okhethoh.

3 Toghsa onghka nonkweh yesanikonrhadenh ji-ok naonderighwayerade: ikenh ne neh ne yaghna thaa-onwe, nyare ne endewasenne erenh enskakhawighdon endewatyerenghde, ne ne thoikenh ronkweh ne raorighwaneraaxhera ne enhhode-nhodonkwaghse ne na ne ronwayenhah ne nenwaghdon-onweh jikanonghwakdenghsera ;

4 Onghka deharighwaghrightha nokhony enekenh rodadonnyh yadehhayadyh yadenwadonkoghde akwekonh ne ne ronwanadonghkwenh Niyoh, nedenhens ne aoniwarighwanekennihheke ; eghnayoghdonhake ne raonhha jiniyught ne Niyoh rentsqwahhe rao-nonghsadokenghdi-tserakonh ne Niyoh, rodadodaghsyonh jiniyught ne raonhha na ne Niyoh.

5 Yaghkenh deseweyaghre, ne neh, aghsonh shekonh enskatneh shidewenderon nise, Kwaghroryh I-ih ken-ikenh karighwaakon ?

6 Nok nonwa nensewaderyendare ji-nalhoden densewaraghsaraghkwe ne ne aondon raonhha aaghjhisewarighwanhodonkwaghse aaghjhisewanadonhaghse ji-nahhe ro-deshennyuh.

7 Iken ne yuderighwaghseghdanyon ne nyaghdeyuderighwakwarighsyonh nen ondahsawen yodyote : ne ok ne raonhha ne nonwa onghka dekonwanaktyakyh ye-nonwese nenkonwanakdothaghse, ji-nikariwes ne raonhha erenh enshonwayadenhhawighde.

8 Neony ethony ne ne yakorighwaneraaxkonh nenyakodennhodonkwaghse then-yakotkwathose, raonhha ne Royaner t'kakonde enghshakoghdonde kayese en-yondon enrade ne kanikonra ne raonhha jiraghsakaronde, reony t'kakonde enhhaghdonde ne enrade enthotstonhhatye ne deyuderonwinekenh ne ji-nadentre :

9 Shaden-yawenne ony ne raonhha, ne na dawe ne ji-nihhoyudenhonh ne *Satan* kashatstenghsarakwekonh nokhony ne ji-niwade-nyenstanyon neony nonowenda jiyutyanade-nyon,

10 Neony kayadaghdonghtserakwekonh ne nyaghdeyuderighwakwarighsyonh ne ro-nonhhatserakonh ne na enhhonuihheyenwaghdonhonweh ; aoriwa ne ne jiyaghdelhodiye-nah ne adade-noronh ne ne tokenghskeonweh, ne ne ayudonhonh aonsahhodiyaadakwen.

11 Neony kenkayen enkarihhonny Niyoh naah t'kakonde endeghsakodennyeghde ne kashatste jiajde niyenghsako-naghsharine, ne ne nentkakonde enthonneghdaghkwe nonowenda :

12 Ne ne ro-nonhha akwekonh yenhhonwadireke jidewadonnhakaryenh ro-nonhha ne ne yaghdetho-neghdaghkonh norighwadokenghdy, ne neh ne ok yakodonweshenghtserayendaghkwe ne nyaghdeyuderighwakwarighsyonh.

13 Nok nonkyonhha wahy ne yonkwatrerenghstonh ajhidewanendonhheke dajhidewanonghweronhheke tyutkonh ne Niyohne ne nise sewarihhonnyat, dewadadekenhokonhah eghjhisewanoronghk'wak ne Royaner, asekenh Niyoh eghjhisewayadarakwenh ne jityudaghsawe ne naonsesewadaghsakatstane ne akarihhonny Aonsaye-nikonghradokenghdine neony aondayakeghdaghkwe ne ne tokenghskeonweh :

14 Ne kady waghonny t'yaronghyenhha ne onkwarigh-wadokenghdikeh, ne ne eghnonka daonsayondentsha ne raonwesenghtsera ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus.

15 Ne kady waghonny, dewadadekenhokonhah, eghde-jadenghnirat dese-nidan etho, nok ne jadye-nawaghst ne dakarighwadaye ne ji-nahhoden yesarihonnyennyh kendenhens kayen ne owenna, ne denhens ne yonkwagh-yadon.

16 Nonwa ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus akwah raonhha, neony Niyoh, shadeyugt ony Eghjhidewanih-hah, ne na ne shonkwanoronghk'wa, neony degshonk-wawyh ne ji-niyenhenwe nyaghtthiyeyodokde jiyenjonk-yonrishendane ony watshennoanyaghtseriyuh aoriwa kendenrat,

17 Jonrishendan ne seweryaneh, neony sewadatkwa-dakoh ne ji-niyadekawennakeh ne kawennyuse ony sewayudenh.

CHAP III.

Raonhha waghshakorighwanendonghse ne rao-naderenna-yenght nakwah yadehhayadyh.

OK thiyuderihbokde, dewadadekenhah, dakwaderenna-yennihhek, ne ne raowenna ne Royaner aondon ok skeanen jiyaonderihwareni, neony ayonwesaghde shaden-yawen ony nise enseweseke :

2 Neony ne ne aondon aonsayonkwayadako ne ji-nonka ne yaghdetyerighwayery neony rodirighwaneraaxkonh nonkwehhokon : ikenh onkwedakwekonh yaghdetyaka-weghdaghkonh :

3 Nok ne Royaner ne naah thaweghdaghkonh, raonhha t'kaknde shese-niriwat enwadon, nokhony enghyayad-nonghstate erenh enghyayadenhhawighde ne ji-wahhetken.

4 Neony enjonkwaderighwaghrako ne Royaner-tsera-konh ne ise sewarihonnyat ne ne yesewakwekonh eghni-sewayere neony t'kakonde eghnensewayere ne karighwa-okon ne ji-nahhoden kwarighwawyh.

5 Neony ne Royauer enseghjhiseweryaghsakwadako enshadakwarighsy ji-nonkadyh ne rao-noronghkwatsera ne Niyoh, nokhony ne ji-nonka ne naesewanikonghkatsteke ajhisewenonna ne Keristus.

6 Nonwa wakwarihhon wakwenhhaghse, dewadadekenhah, ne raoghsennakonh ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus, ne ne aondesewadonneke yadesewayadighshon ne ji-nonkadyh ne ji-nikonh nonkwadadekenhah ne ne eghro-naghdentyonhhatye ji-nonweh niyuhhetkenhonh (ne ok ne sewaderighwadewaghdonh,) yaghne dehharighwaghsero ne dayurighwadatyete ne ji-nahhoden roye-nah nonkyonhhakeh.

7 Ikenh sewaderyendare nyadesewayadighshon ji-naesewayere naskwaghnoderatyete: ikenh yaghwahhy-nieghdeyakwatyerha ne naonhhetkenhhake ne sewentyughkwakonh;

8 Yahony eghdeyonkwayeren ne onghka ne onkweh ako-nadaroghk ayakwake akarihonny ne yuhhetkenhonh, nok yongwayotea-onh waagwadaderonhyagent ne ne ji-nikaronghyakenghseroden ne ne ok yewaghsondare ony ok yeweghniserare, ne akarihonny yaghtayakotkaraeghsten onghka kiok ji-nijonh:

9 Yaghne thakarikhonny ne jiyaghderyonkwashatstenghserayen, ne kady ok ne kennen-yakwayere nyadeyakwayadighshon ne nenkwadeweyennonnyen ne isekeh ne ne aaghskwaghnoderatyeghde.

10 Ikenh nenshaden-yawenne ne o-nenh shidewakwekonhhatyeseke ne ise, kengayen yagwaweani ne ne doka kaneka yaghtayonthodade nayakoyuden, yahony ne tharake.

11 Ikenh yonkwathonde ne ne ji-niyughtnotyake ne ne enskatneh sewaghdentyonhhatyete sewentyughkwakonh ne nyako-n'rare ne kanraxhenh, yahteyagoyote othenon ne yateyadihshon ok tentmon yagotstenyaron ne agoren agoriwa yagoyotensera.

12 Nonwa ne ne ro-nonhha ne ehniyoht wakwarihhon wahwenhhaghse nokhony shonkwaghrejaron Neghjhidewayaner Yesus Keristus, ne ne kayudenghseriyuse rodiyude, nokhony yadehhadiyadyh raodindaroghk ne radix.

13 Nok ne jonhha, dewadadekenhah, toghsa sanikongh-kenlheyonlhak jiskennentserakonh ji-nighsatyerha.

14 Neony doka onghkaok ne onkweh yaghthenkonwathondadire ne ken-ikenh onkwawenna wakwaghyadon, ehtshenigonraro net-hoh ronkwel, toghsa oni ahesewagwgonhatye ne ji-ok nonweh, ne agarihonni onhtoni aha-
tehen.

15 Toghsa shekonh ne elhahadarhake ji-niyught ne yesaghswenghs, nok ehtserihwadaton (ji-deyuderyentah-rah) ji-niyught ne jadadekenhah.

16 Nonwa ne Royaner ne kayanerenh yadebhayadyh daghjhisewawihhatye ne kayanerenh tyutkonh tho-ni-konghraghsaaghdonh. Ne Royaner aeseweseke akwe-
konh.

17 Ne dehhadennonghwcradon ne *Paul* nakwah i-kes-nonkeh. Ne ji-nahhoden naah ne wadenyendenghstagh-konh ji-nikonh ne kaghyadon ne kady Wakyardon.

18 Ne raodenrat ne Eghjhidewayaner Yesus Keristus akwekonh aeseweseke. *Amen.*

† Ne neh dekaghyadonghserakeh-
hadond yehhonwaghyadonnyh
ne *Thessalonians* yelhioghyadon
Athens.

nikongh.
a.
nkonwa.
hyadon,
esewag-
oni aha-

ught ne
yentha-

ayadyh
tho-ni-
akwe-

n i-kes-
stagh-

eristus

rakeh-
lonnyh
yadon

